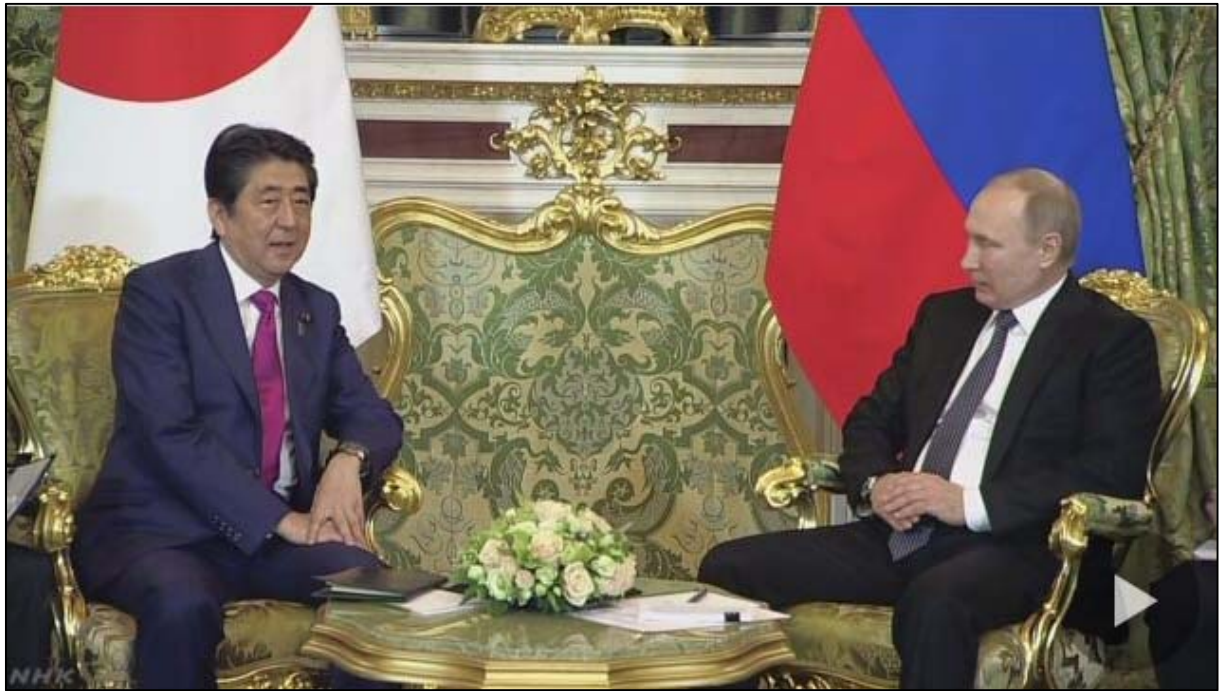




สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๒๗ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	การประชุมสุดยอดผู้นำญี่ปุ่น-รัสเซีย		



นายชินโสะ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น เดินทางออกจากประเทศญี่ปุ่นเมื่อเวลาประมาณ ๑๘.๐๐ นาฬิกา ตามเวลาท้องถิ่นญี่ปุ่น ด้วยเครื่องบินประจำตำแหน่ง โดยเดินทางถึงพระราชวังเครมลิน กรุงมอสโก เมืองหลวงของรัสเซีย เมื่อเวลาประมาณ ๒๐.๐๐ นาฬิกา และได้เข้าร่วมการประชุมสุดยอดผู้นำญี่ปุ่น-รัสเซีย กับนายวาเลดีมีร์ ปูติน ประธานาธิบดีรัสเซีย สำหรับการหารือระหว่างผู้นำสองประเทศครั้งนี้เป็นครั้งที่ ๑๗ แล้ว

ในช่วงต้นของการสนทนา นายปูตินกล่าวว่านับเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่มีโอกาสได้ให้การต้อนรับนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นและคณะ เขาเองยังคงจำได้ถึงการให้การต้อนรับอันอบอุ่นเมื่อครั้งที่เขาเดินทางไปประชุมสุดยอดผู้นำครั้งก่อนที่เมืองนางาโตะ ญี่ปุ่นนับเป็นหุ้นส่วนที่ดีของรัสเซีย ทั้งนี้ ผลลัพธ์ที่ได้จากการประชุมที่จังหวัดยามางุจิ คือ ทั้งสองประเทศบรรลุเป้าหมายเรื่องการสร้างความร่วมมือที่จริงจังร่วมกันในประเด็นต่าง ๆ อย่างไม่รู้จบ ไม่ปรากฏความคืบหน้าทางปฏิบัติเท่าที่ควร ทั้ง ๆ ที่เวลาผ่านมานานหลายเดือนแล้ว ดังนั้น ผลลัพธ์ที่ได้จากการประชุมในครั้งนี้จะเป็นหัวใจหลักสำคัญที่จะต้องนำไปดำเนินการให้เกิดผลในทางปฏิบัติ และนับจากนี้เป็นต้นไป คณะทำงานร่วมของสองประเทศจะต้องหาข้อสรุปอันเป็นที่สิ้นสุดในประเด็นต่าง ๆ ให้ได้

ด้านนายอาเบะ กล่าวว่าตนรู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งที่ได้เข้าร่วมหารือกับนายปูตินอีกครั้ง ณ กรุงมอสโก เมืองหลวงที่สวยงามของรัสเซีย รวมทั้งกล่าวแสดงความอาลัยแก่เหยื่อทุกรายในเหตุการณ์ผู้ก่อการร้ายวางระเบิดรถไฟใต้ดินในนครเซนต์ปีเตอส์เบิร์ก ผู้ก่อการร้ายที่กระทำการต่ำช้าเช่นนี้ไม่ควรได้รับการให้อภัยและย่อมถูกพิพากษาอย่างแน่นอน ในช่วงระยะเวลาที่ยากลำบากเช่นนี้ ญี่ปุ่นจะยืนหยัดเคียงข้างรัสเซีย เช่นนี้แล้ว ญี่ปุ่นจึงอยากที่จะแสดงความเป็นหนึ่งเดียวกับรัสเซียให้เป็นที่ประจักษ์

นอกจากนี้ นายอาเบะยังกล่าวอีกว่า ญี่ปุ่นและรัสเซียได้เปิดการประชุมหารือ ๒+๒ หรือการประชุมหารือระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของญี่ปุ่น-รัสเซีย เมื่อเดือนมีนาคมที่ผ่านมา ซึ่งเป็นการประชุมที่มีกำหนดจัดขึ้นทุก ๆ ๓ ปี และได้มีการอภิปรายกันอย่างมีนัยสำคัญเกี่ยวกับนโยบายด้านต่างประเทศและด้านการป้องกันประเทศ ซึ่งได้ข้อสรุปในประเด็นต่าง ๆ กล่าวคือ ในประเด็นด้านเศรษฐกิจ ทั้งสองประเทศได้ประเมินสถานการณ์ว่าจะเกิดการพัฒนาทางเศรษฐกิจอันเนื่องมาจากแผนความร่วมมือทางเศรษฐกิจ ๘ ประการ (Eight-Point Economic Cooperation Proposal) ที่ทั้งสองประเทศลงนามร่วมกันในที่ประชุมรอบ เมื่อครั้งที่เข้าร่วมประชุม Eastern Economic Forum (EEF) ครั้งที่ ๒ ณ เมืองวลาดิวอสตอกของรัสเซีย ซึ่งจัดขึ้นระหว่างวันที่ ๒-๓ กันยายน ๒๕๕๙ อีกทั้งยังได้มีการประชุมสุดยอดผู้นำญี่ปุ่น-รัสเซีย ณ เมืองนางาโตะ จังหวัดยามางุจิของญี่ปุ่น เมื่อวันที่ ๑๕ ธันวาคม ๒๕๕๙ ซึ่งคาดว่าจะช่วยสานสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศให้แน่นแฟ้นและมั่นคงมากยิ่งขึ้น ดังนั้น ในวันที่ทางญี่ปุ่นปรารถนาที่จะแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับรัสเซียอย่างเป็นทางการเป็นส่วนตัวและตรงไปตรงมาเกี่ยวกับประเด็นปัญหาต่าง ๆ อาทิ ปัญหาเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ ปัญหาเรื่องการรักษาความมั่นคง สนธิสัญญาสันติภาพระหว่างญี่ปุ่น-รัสเซีย เป็นต้น

ในระหว่างการสนทนา นายอาเบะยังได้แสดงความเห็นพ้องกับนายปูติน เรื่องการดำเนินการสำรวจพื้นที่ร่วมกันระหว่างญี่ปุ่นกับรัสเซีย ในเดือนมิถุนายน ๒๕๖๐ ที่จะถึงนี้ เพื่อพัฒนาตัวเลือกทางธุรกิจสำหรับการขับเคลื่อนเศรษฐกิจร่วมกันในดินแดนทางตอนเหนือ (Northern Territories) และการเริ่มดำเนินกิจกรรมทางเศรษฐกิจร่วมในสาขาต่าง ๆ อาทิ สาขาการประมง สาขาสัตว์เลี้ยง สาขากองเรือ เป็นต้น เพื่อสร้างความเชื่อมโยงทางเศรษฐกิจระหว่างสองประเทศเข้าไว้กับการพัฒนาดินแดนทางตอนเหนือร่วมกัน

ที่มาของข่าว :	http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170427/k10010963821000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_030
วันที่พิมพ์ :	๑๖ พฤษภาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ NHK, YOMIURI , ASAHI
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทย หรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววิลาสินี ฉายรัตน์ตระกูล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐ ๑๓/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

